摛藻堂四庫全書薈要

史部

欽定四庫全書薈要

史部

欽定西域同文志卷一

臣紀昀詳校

詳校官編修臣繆晉

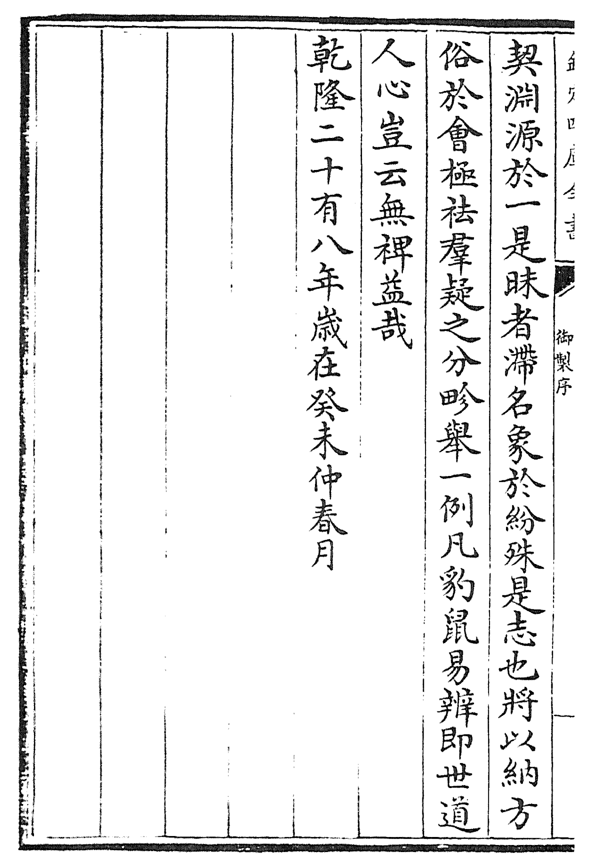
欽定四庫全書薈要

御製西域同文志序

歲庚午既定同文韻統序而行之蓋以梵音合國書切韻復以國書切韻叶華音字母於是字無遁音書皆備韻徵特支那呪語窔奧可探而且寰㝢方言拘墟盡釋茲者西域既平不可無方略之書然準語回文非纂輯文臣所曉是宜示之綱領有所遵循俾無踳駁舛譌之虞因以天山北路天山南路準部回部並西藏青海等

地名人名諸門舉凡提要始以國書繼以對音漢文復繼以漢字三合切音其蒙古西番托忒回字以次綴書又於漢文下詳注其或為準語或為回語於是𠘧格蟀自之言不須譯鞮象寄而凡識漢字者莫不通其文解其意瞭若列眉易若指掌書既成名之曰西域同文志同文云者仍闡韻統之義而特加以各部方言用明西域紀載之實期家喻戶曉而無魚魯亳釐之失焉然嘗思之天高地下人位乎其中是所謂實也至於文蓋其

名耳實無不同文則或有殊矣今以漢語指天則曰天以國語指天則曰阿卜嗒以蒙古語準語指天則曰騰格里以西番語指天則曰那木喀以回語指天則曰阿思滿令回人指天以告漢人曰此阿思滿漢人必以為非漢人指天以告回人曰此天則回人亦必以為非此亦一非也彼亦一非也庸詎知孰之為是乎然仰首以望昭昭之在上者漢人以為天而敬之回人以為阿思滿而敬之是即其大同也實既同名亦無不同焉達者



契淵源於一是昧者滯名象於紛殊是志也將以納方

俗於會極祛羣疑之分畛舉一例凡豹鼠易辨即世道

人心豈云無裨益哉

乾隆二十有八年歲在癸未仲春月

進表

經筵講官太保保和殿大學士議政大臣領侍衛內大臣兼管吏部戶部理藩院三庫事務臣

御前大臣總管內務府大臣總理步軍統領衙門一等忠勇公加一級紀錄五次又軍功加三級紀錄九次

傅恒等奉

勅恭纂西域同文志告成謹奉

表上

進者臣等誠懽誠忭稽首頓首上言欽惟我

皇上

道符羲畫

仁浹堯封

德威久震於金方絶域化結繩之治
聲教遥敷於月竁名山添畫革之文兵洗天河圖畫
方傳裦鄂銘垂雪嶺頌颺巳備淵雲方略編成仰
神謨於宵旰輿圖志就標勝槩於山川顧語以音歧名
因地判左旋右注分體勢於波磔之間發韻收聲
辨翻切於毫芒之際或重輕之偶舛遂義意之都
非清濁音分莫辨土風之舊縱横體異誰窺木筆
之遺自惟考訂而統厥殊方乃可會通而衷諸一

是爰

命儒臣而彙纂用昭

文治之大同按人地山水以著其名滙任眛侏㒧而

通其俗既紋廻而綺錯仍璧合以珠聯首冠

國書擬朝宗而建極次標漢字悉依律以諧聲挈領

提綱分注之辭必審發凡起例合音之法斯傳以

一字該數字之全字微分乎鉅細以正音兼餘音

之附音畧判乎洪纖義如轉注而加精體以旁參

而彌備採畏吾之變體八思巴往製猶存闡梵韻於新編四記號流風可溯妙循環於一十五部之內爭傳托忒遺規工推衍於二十九母之中羣識和通異體既因文以究意差同訓詁之貽且援古以證今畧見絫稽之槩辨羣物而不乖乎至義稱殊名而各得夫本音方緗帙之分

呈俱邀

睿訓更

丹毫之親御悉協

淵衷視唐蕃之夷樂三章音譯殊𡟨踈畧較樊綽之蠻

書十卷蒐羅倍覺精詳臣等學昧考音志慚博物

稽三十二言之頌欲訪波尼傳六十四種之書難

追柯古幸際

德鄰之遐曁更逢

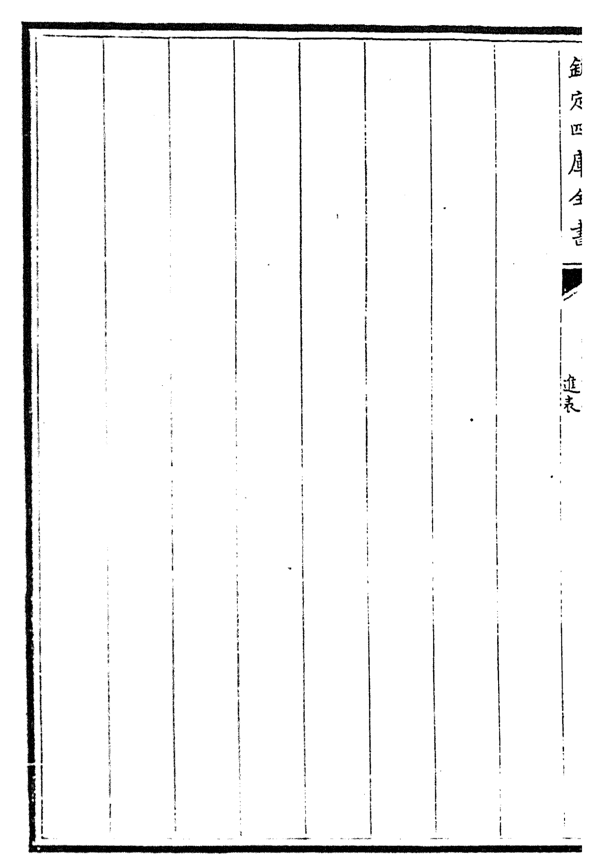
文命之誕敷諭言語於象胥儼備西申之記仿形聲

於鳳篆長垂東觀之編釋名早錫

宸章識指南之攸在製序首標
奎藻知傳後之非誣庋俾珥筆羣工勿因訛而襲謬亦
使貢琛諸部咸承化以覲文播在環瀛邁周室採
風之録藏來壁府媲虞廷益地之圖臣等無任瞻
天仰
聖踴躍懽忭之至謹奉
表恭
進以

聞

乾隆三十年十一月十八日



欽定四庫全書
進表

職名

總裁

經筵講官太保保和殿大學士議政大臣領侍衛內大臣兼管吏部戶部理藩院三庫事務臣
御前大臣總管內務府大臣總理步軍統領衙門一等忠勇公加一級紀錄五次又軍功加三級紀錄九次傅恒

經筵講官太子太保東閣大學士管理刑部事務翰林院掌院事紀錄二次又軍功加一級紀錄四次臣劉統勳

經筵講官太子太保議政大臣領侍衛內大臣協辦大學士戶部尚書兼管禮部太常寺事務臣
御前大臣總管內務府大臣管理三庫事務總理上駟院事務步軍統領鑲白旗滿洲都統果毅公阿里袞

前任經筵講官太子太保協辦大學士戶部尚書教習庶吉士隨帶加一級又軍功加三級紀錄六次臣劉綸

經筵講官戶部尚書紀錄一次臣于敏中

經筵講官太子太保議政大臣刑部尚書鑲紅旗滿洲都統世襲雲騎尉臣舒赫德

經筵講官太子太保內大臣正紅旗滿洲都統加四級軍功紀錄二次臣阿桂

提調官

前任戶部員外郎今陞工部侍郎兼署戶部侍郎事紀錄六次軍功加一級臣珠魯納

前任戶部員外郎今陞內閣學士兼禮部侍郎署吏部侍郎事紀錄五次軍功加一級臣慶桂

戶部陝西司掌印郎中臣傅顯

寶泉局監督戶部河南司員外郎加四級紀錄四次又軍功加一級臣博清額

前任吏部文選司員外郎軍功加一級紀錄二次臣顧雲

吏部文選司掌印郎中軍功加一級紀錄二次臣劉秉恬

刑部浙江司員外郎紀録二次臣王昶

纂修官

內閣學士兼禮部侍郎署理藩院事務鑲白旗蒙古副都統公中佐領紀録五次臣悟勒穆齊

內閣侍讀學士公中佐領兼世襲雲騎尉紀録六次又軍功紀録二次臣伊克坦布

乾清門侍衛臣白和卓

乾清門侍衛臣巴朗

理藩院王會司郎中加一級紀録七次軍功加一級紀録二次臣留保住

兵部車駕司員外郎紀録七次臣素卜東阿

武英殿行走翰林院編修加三級臣褚廷璋

翰林院編修臣陳蘭森

咸安宫教習候補筆帖式臣嘉禄

收掌官

户部緞疋庫員外郎加二級紀録六次又軍功加二級臣保成

内務府筆帖式臣德誠

户部山東司主事臣張霽

内閣中書舍人臣鄭步雲

校對官

内閣中書舍人臣孫士毅

酌對三合切音候補主事臣惠齡

譯漢官

候補筆帖式臣永禄

候補筆帖式臣慶延

候補筆帖式臣德世馨

謄録官

繕寫托忒字內閣侍讀臣常有

繕寫蒙古字內閣中書臣吉爾噶爾圖

繕寫蒙古字內閣中書臣愛隆阿

候補筆帖式臣闗柱

候補筆帖式臣溫祥阿

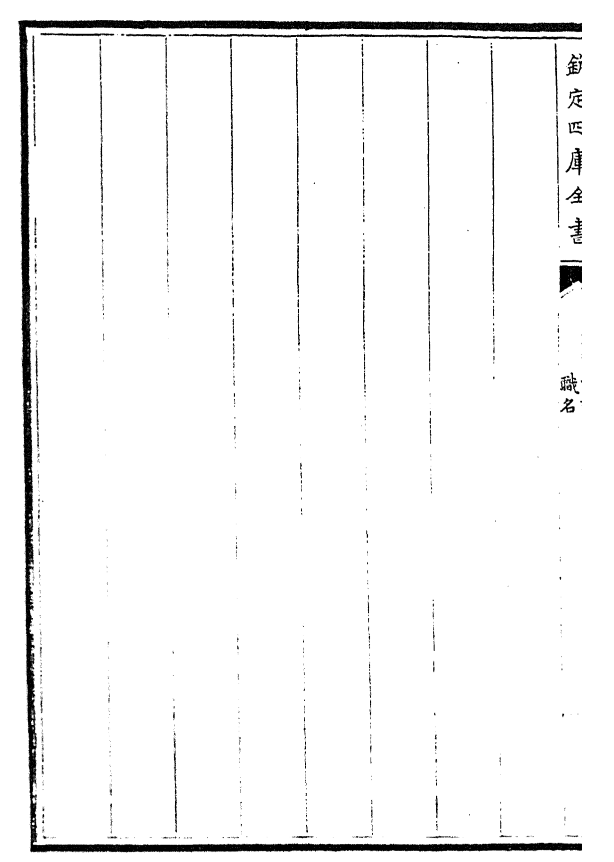
候選知縣臣江炯

候選知縣臣勞堪

候選知縣臣王廷欽

候選縣丞臣杜廷棟

繕寫回字回子教習臣巴巴克



職名

御製西域地名考證叙槪

禹貢稱析支之叙周書紀西旅之貢自是而外西域之志經書莫詳詳西域實權輿司馬氏然司馬氏實未身涉其地而詢諸其人也徒以漢武勤遠使張騫輩持賂鑿空繼以貳師興師一狼千羊所得不償所失遷之所記出於傳聞夫魯魚亥豕以華言傳華言尚不能無訛而况語音殊衣服異嗜好不同之絶域哉其不能無訛不待燭照而龜卜矣今我師平西域伊犂之地屯牧者

我人回部之城蕃宣者我臣且國語切音實能盡各部轉韻曲折之妙是則傳萬里幅幀之悉正千古記載之舛實惟此時漢唐往事無論即如朔漠方略所載初征噶爾丹時有回回國王阿卜都里什特者來降稱其地為葉爾欽哈思噶爾後盡歸準噶爾我之使臣不過至伊犁而止不能至回部諸城也乙亥興師以來執訊獲醜屢詢其人稱為葉爾奇木哈西哈爾今則二城之人任京師者有之細詢其音乃定為葉爾羌喀什噶爾盖

回語謂地為葉爾寛為羌謂各色為喀什謂磚房為噶爾合而言之則葉爾羌者地寛也喀什噶爾者各色磚房也其他類此皆有名義然彼地自隆古以來其名其義未之或易徒以阻隔幅幀不通音問遂致屢易文而始得其正夫以國語近各部之轉韻而一譯漢音必待再三詳考始能無訛則史遷之不免闕漏益不待燭照而龜卜矣兹為方略之書恐分纂之人無所取裁濫觴者毫釐之差承流者且致千里之謬因取各部山川疆

域部落姓氏命軍機諸臣詳考確証歸於一是如提要凡例之作而叙其概如右自是之後統以新證之名為指南云耳

御製烏斯藏即衛藏説

藏地處蜀與滇之徼曰藏云者非華言實番言也番又或謂之唐古特今班禪額爾德尼所居實稱藏達賴喇嘛所居實稱衛元明時有烏斯藏杂甘衛指揮諸司之名或以為異於衛藏而不知實同也蓋嘗以唐古特文

字詳覈互證乃知烏斯藏即衛藏其音其義無不一以貫之也且以音言斯蓋薩之餘音滿字為薩音半字為斯音唐古特收音之斯字即與國書之伊字收音通則烏斯之切為衛如烏伊之切為衛也亦猶阿伊之為愛噶伊之為該喀伊之為開也國書斯字伊字雖各為收音然唐古特收音字無伊字而有斯字由烏斯推之而愛亦阿斯該亦噶斯開亦喀斯何不可通之有若夫衛藏之為義則衛蓋彼言中也非華言置衛之謂也以烏

合斯為衛音而中義藏則切匝阿為藏音而其義則淨之謂也唐古特若老若幼無不知之今以不識唐古特文字之人而與一二譯出華言中辨其是非豈非嚼蠟哉或又曰衛既以中為義則今之所謂前藏之說何居曰此更非唐古特之本有而興於今之華言也然以今日疆域言之自打箭爐取道由東南迤及西南先經喀木次衛次藏是全藏形勢固宜前喀木而後藏而衛適其中處之地喀木之木為半字音應從上喀字而其義

則邊界之謂也今稱前後藏者則因二地有達賴喇嘛班禪額爾德尼居之而達賴喇嘛位居長遂並以藏屬之更易中為前而今自京都目之且統以為西藏云耳然則烏斯藏之即為衛藏不適信哉夫藏之内屬肇自元代音譯展轉沿譌為斯原無歧舛惟文士墨守蠹簡既不克兼諳西竺之書而彼中服習梵文者又豈能筆授心通取腹地史乘傳譌一一悉為釐訂毋惑乎此玫文之難也予因輯同文志類次西藏所隷為糸三合切

音者特揭是說以發其凡

欽定西域同文志卷首

凡例

一是書於西域圖志告成後奉

敕編纂所以備西域諸部之字書審音究義歸於大同也為部凡四曰天山北路準噶爾部曰天山南路回部曰青海曰西番為門亦四曰地名曰山名曰水名曰人名共得卷二十有四

一我

知
重譯所通旁行木筆之文久登紀載邇者西陲式
闢路鼓星軺不殊內地迥非前代傳聞彷彿可比
臣等體會方言折衷
聖訓恭錄
御製西域地名考證叙概烏斯藏即衛藏說二篇於是
書之首以為準的復於分卷進
御之下時經
睿裁指示更定故斯編所載各得本音本義無淆訛參

錯之患

一漢文字多音少取對蕃部字書每難脗合惟

國書十二字頭元音賅備推衍無窮是書每條首列

國書所以為各種字書之樞紐

一

國書之後次列漢字又次列三合切音以漢字與各

部本音有未能完足者有尖團不叶無字可對借

用相近之字者必得三合音以兩字三字四字五

字合讀而其音始出他如

國書有作卷舌音與非卷舌音者三合音俱為分別切定如與一作阿喇切為拉一作阿喇切為喇與一作阿喇勒切為拉勒一作阿喇爾切為拉爾之類又如察罕

國書作下字本音干讀如罕是以三合音用噶字母其音在罕干之間必合

國書三合音兩求之方合本音也凡漢文條內如木

特布克等字按之三合音屬收聲者俱用細字旁書則知此音當合上字緊讀成一音較反切之法尤為簡捷

一蒙古西番托忒回字以次綴書於三合音後而音各不同蒙古十二字頭西番五十字頭托忒十五字頭回字二十九字頭輕重分併各有指歸茲於蒙古語則以蒙古字為主而西番托忒回字惟取對音於西番語則以西番字為主而蒙古托忒

回字惟取對音推之托忒語回語皆然庶幾循環
毗附犁然各得其地之本音

一凡地名山水名每條先為析字訓詁次舉命名
之義人名則詳考譜系備書官爵均列於漢字條
下至

國書及蒙古以下諸條不復綴書用歸簡要

一注語逐字訓詁處各條分載既嫌繁複若全書
止令一見則前後卷帙隔絶檢閱未便茲於每卷

中初見條下注明餘不重出其前後卷有全條相
同者則注云觧及三合切音以下見某卷不惟訓
釋從删即切音及各種字書概不複見
一是書專尚審音究義至考證古蹟有西域圖志
及一統志諸書兹惟擇其確切著明者略登一二
以備省覽
一地名山水名照
皇輿全圖及西域圖志所載輯纂入哈密巴爾庫勒為西

域門户故冠於天山南北路準回二部之首準噶爾與蒙古語音畧同顧自山北烏魯木齊以西舊為準噶爾地故仍繫以準語其在哈密巴爾庫勒境者則書蒙古語餘凡天山北路之以回語名者天山南路之以準語名者青海舊屬蒙古固多蒙古語而西南境接西番閒有以番語名者西番諸名中亦或有以蒙古語名者各從其本音交互書之

一準部人名以四衛拉特分纂而和碩特屬之顧實汗一支析居青海達顏汗一支析居西番因地繫人為別入青海西番人名內準夷平後無以準人為準官者故準部不載官屬其以回人為回官而移駐伊犂屬者附見回部官屬之後

一準人多以番語命名與番音頗有未合第自其命名之初本音已失若概易番音轉失準人稱謂之實故仍而不改至西番人名經內地繙譯失真

實乖命名之舊特據其本音詳加更正而以沿習
舊名附存注內以備考
一人地諸名見於
御製詩文集者仰蒙
聖明鑒定俱敬謹照寫別有沿習雖久而實非本音如
巴爾庫勒之習為巴里坤準以
國書其失較然可見因從
國書對音改巴爾庫勒若哈密為回語本音應作哈

勒密勒但

國書漢字對音傳寫已久且哈勒密勒急讀則成哈

密不過收聲稍短是以仍從舊稱而附見本音於

注內餘凡注轉音者悉如此例

一漢字對音有偶然聯合如漢文及人名內與漢

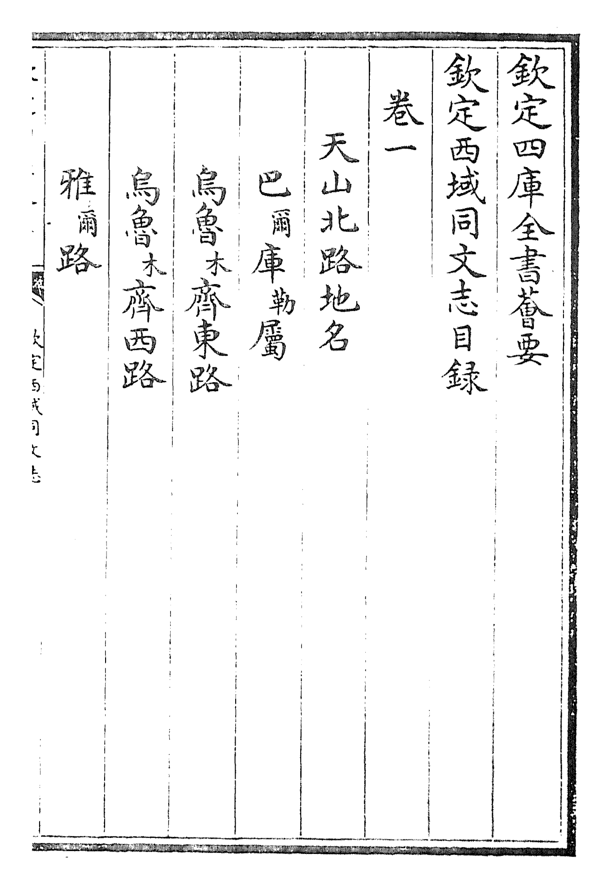
姓相犯者則於同音一二字中酌量通用如那與

納蘇與素之類至漢字專用北音不混入中州韻

吳韻專辨尖團不拘泥平仄四聲取與

國書及各部本音相通義各有當也

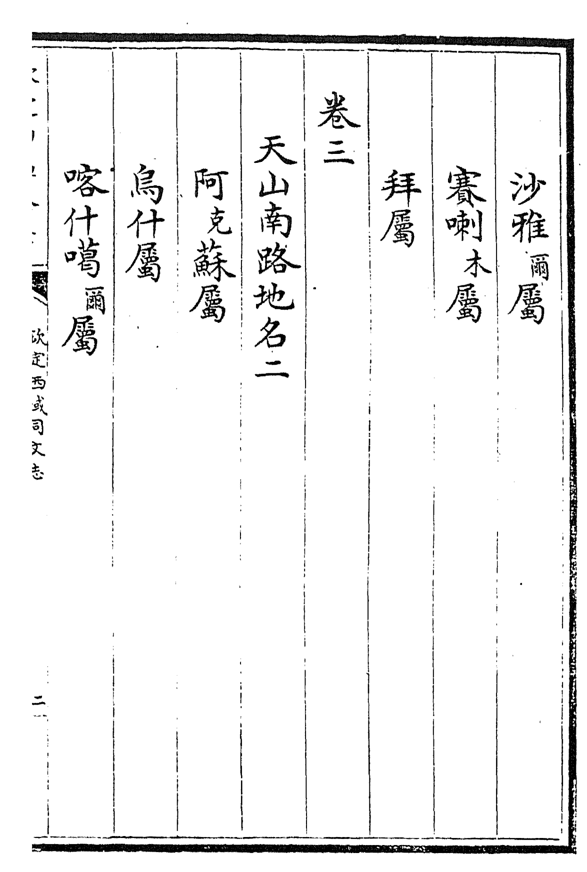
一西番語所從出者為梵語回語之別出者為帕爾西語準語之旁及者為哈薩克語或以源流相屬或以境地毗連稱名所在咸為推闡間有一二相傳古名本無意義可尋者則第存其舊不以傅會滋疑



欽定四庫全書薈要

欽定西域同文志目録

卷一



沙雅爾屬

賽喇木屬

拜屬

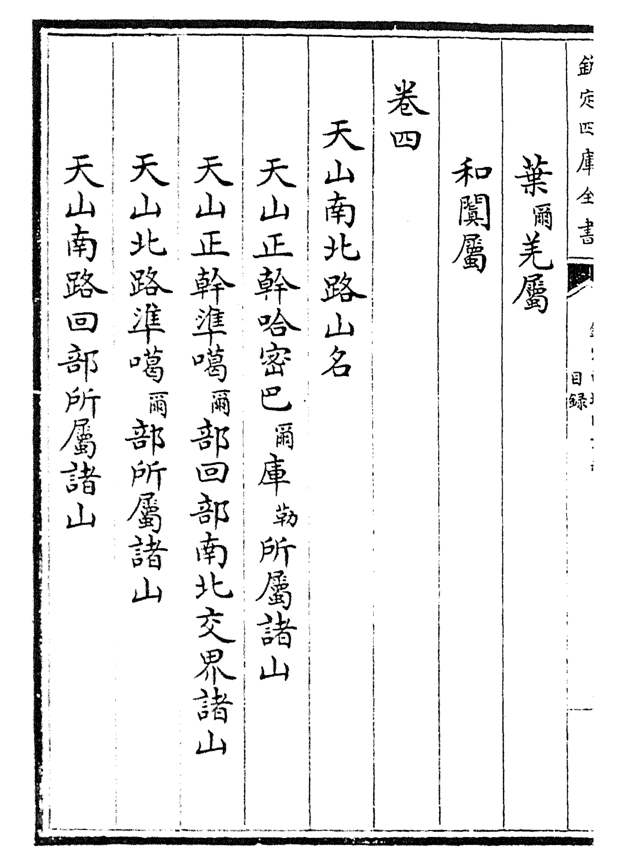
卷三

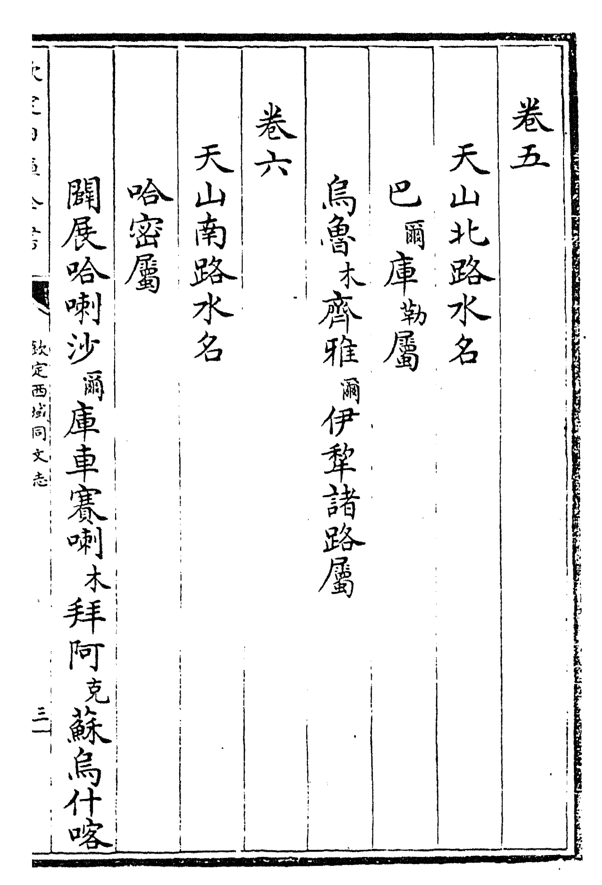
天山南路地名二

阿克蘇屬

烏什屬

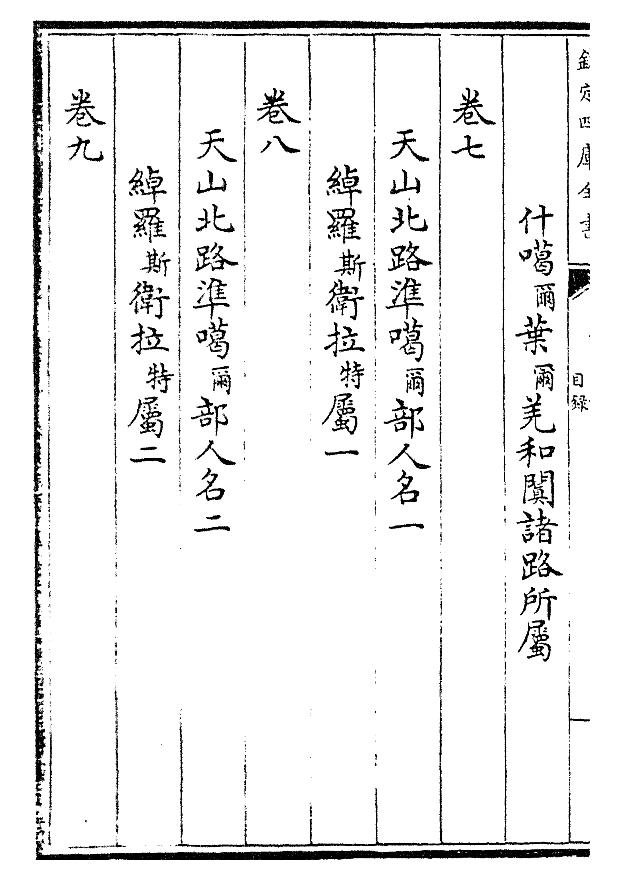
喀什噶爾屬

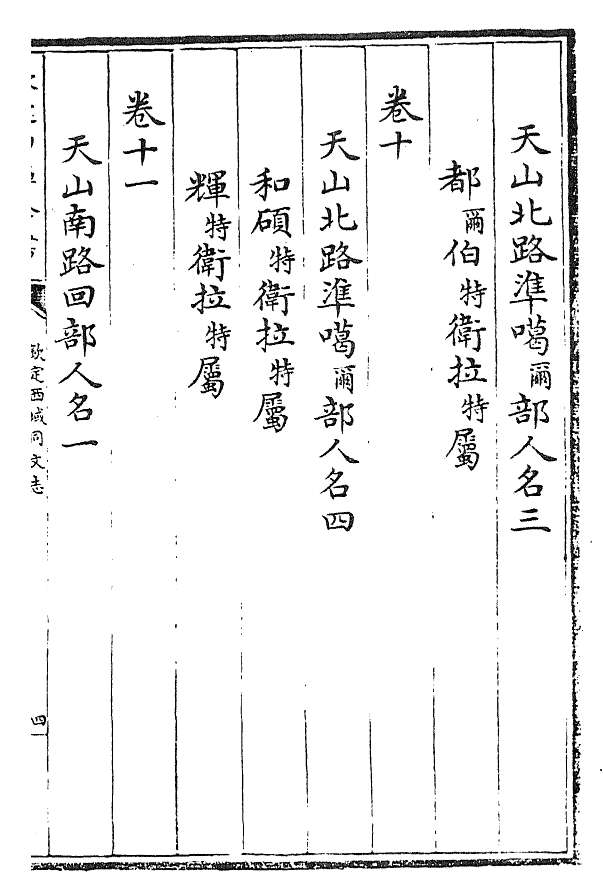




卷五

卷六





天山北路準噶爾部人名三

都爾伯特衛拉特屬

卷十

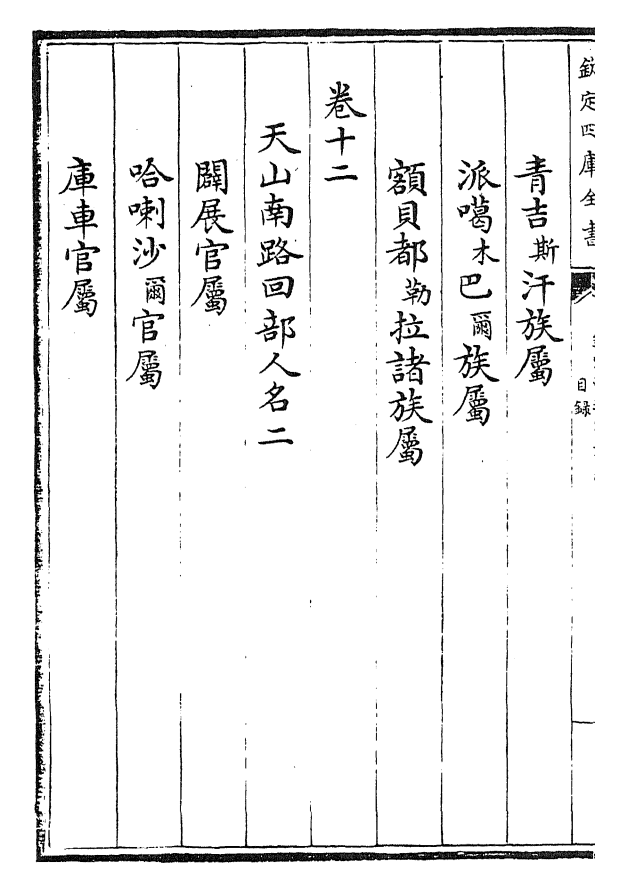
天山北路準噶爾部人名四

和碩特衛拉特屬

輝特衛拉特屬

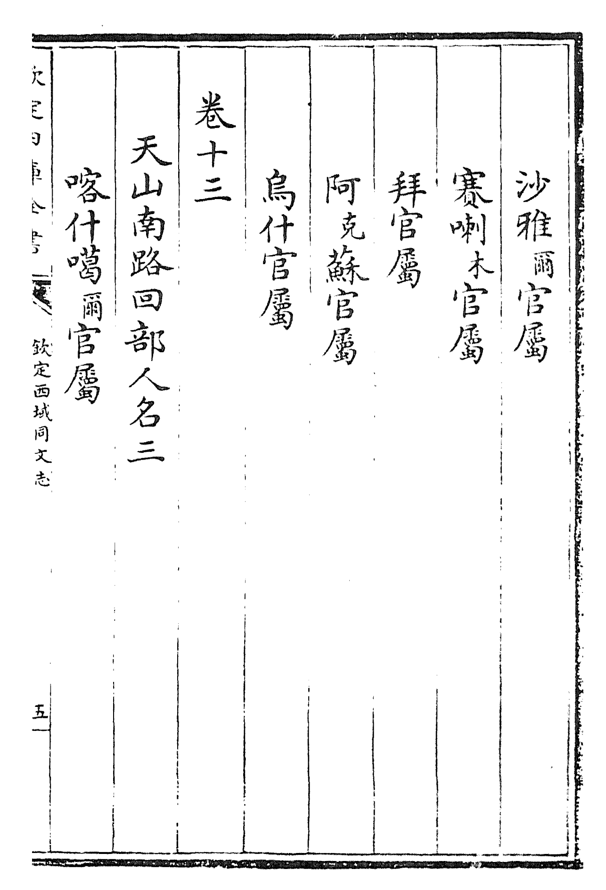
卷十一

天山南路回部人名一



卷十二

天山南路回部人名二



沙雅爾官屬

賽喇木官屬

拜官屬

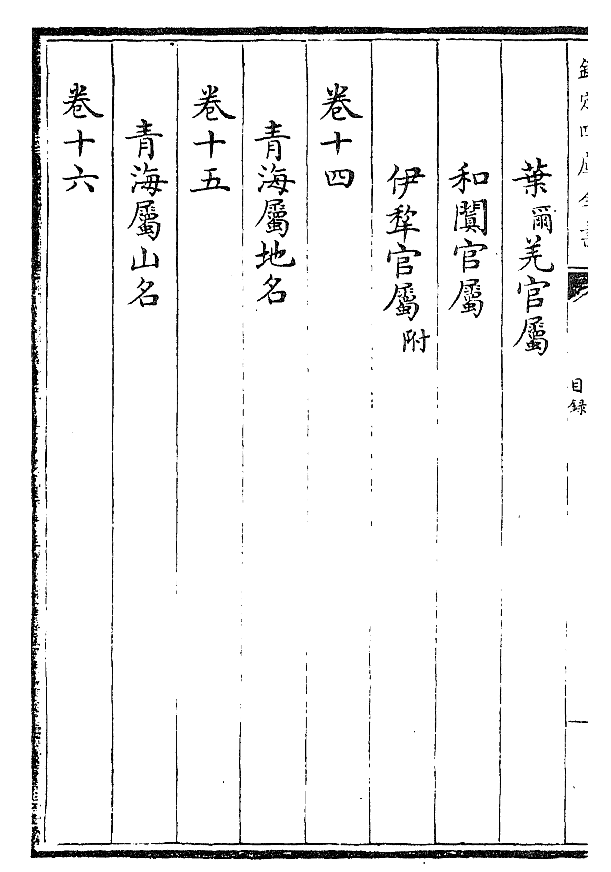
阿克蘇官屬

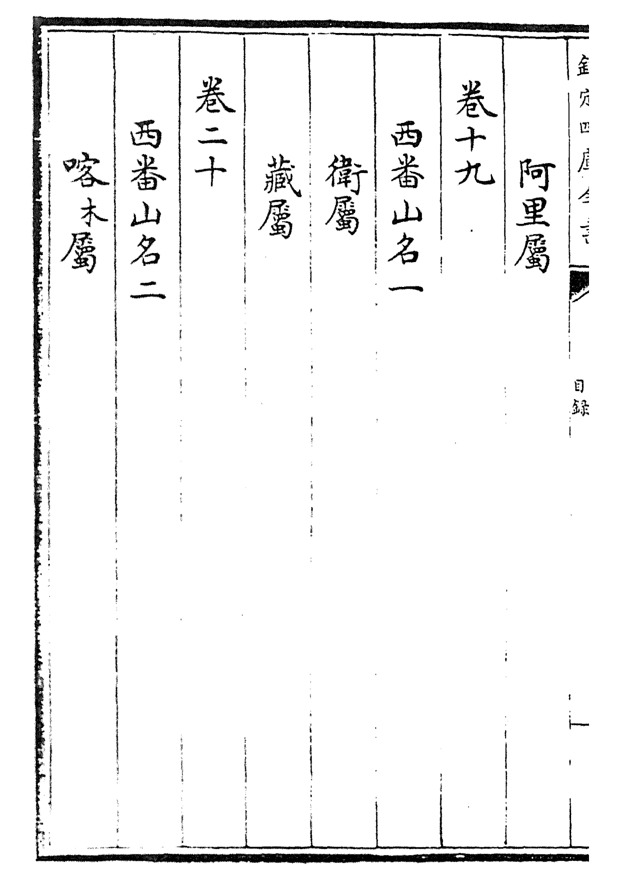
烏什官屬

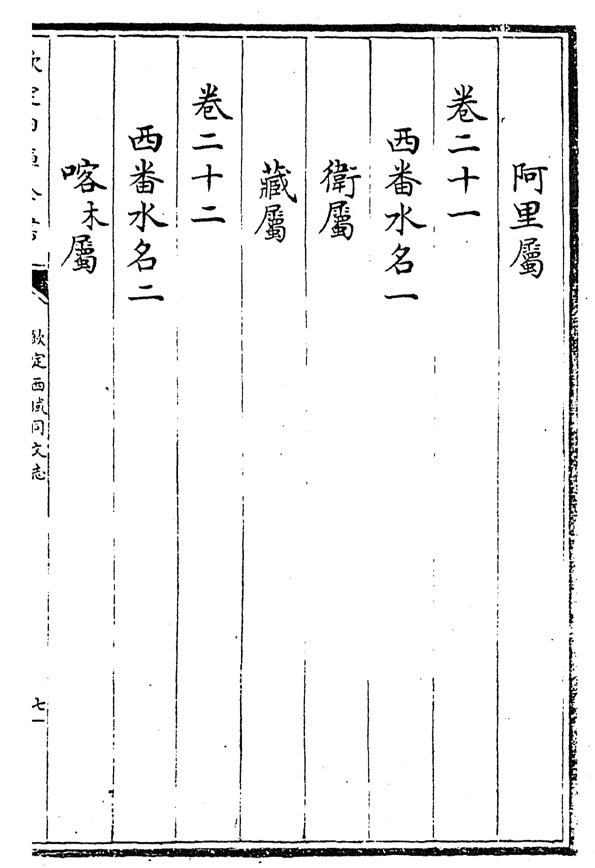
卷十三

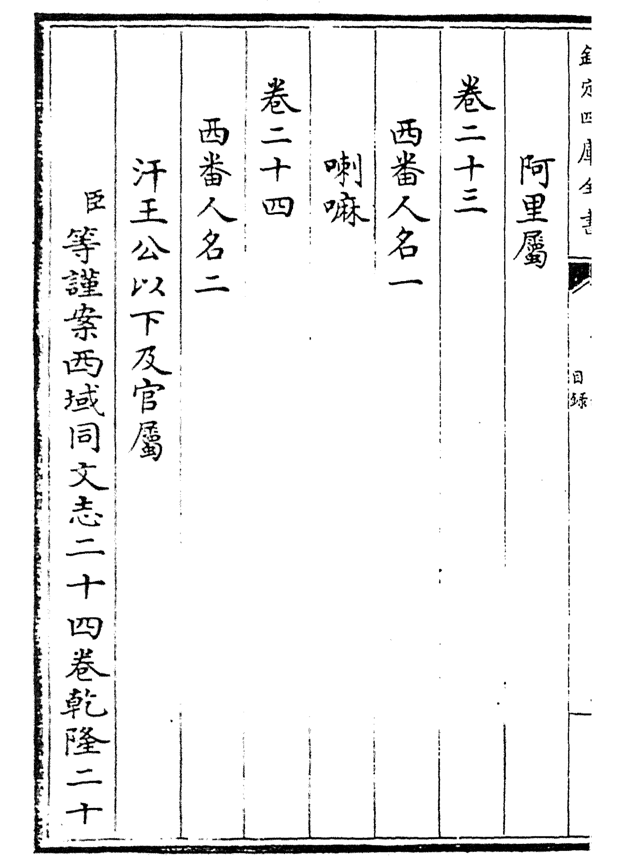
天山南路回部人名三

喀什噶爾官屬









臣等謹案西域同文志二十四卷乾隆二十

八年

欽定大學士傅恒劉統勲等編纂以備西域諸部之字書其部之别曰天山北路曰天山南路曰青海曰西番其門之别曰地曰山曰水曰人其字之別首列

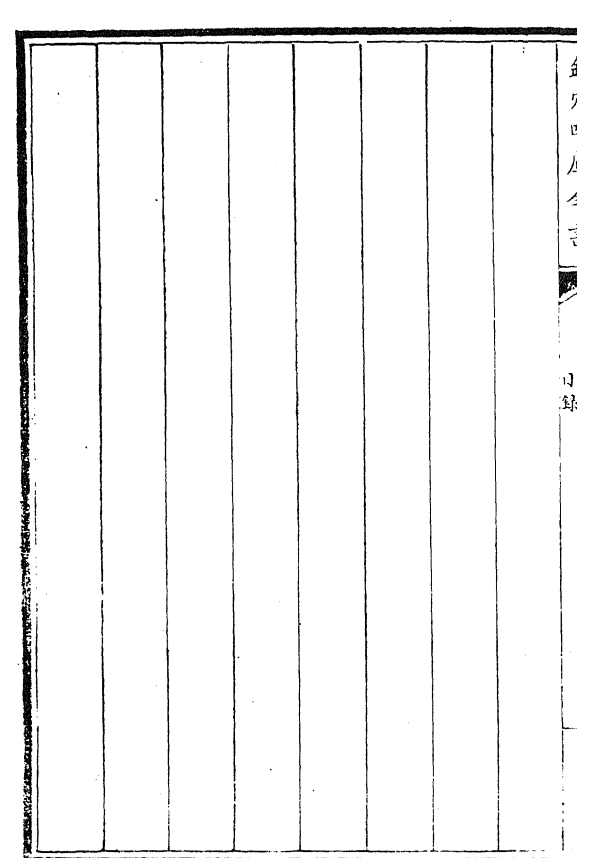
國書以為樞紐次以漢字又次以三合切音以求音韻又次列各部曰蒙古曰西番曰托忒曰回字以次相綴各以其語為主餘取對音

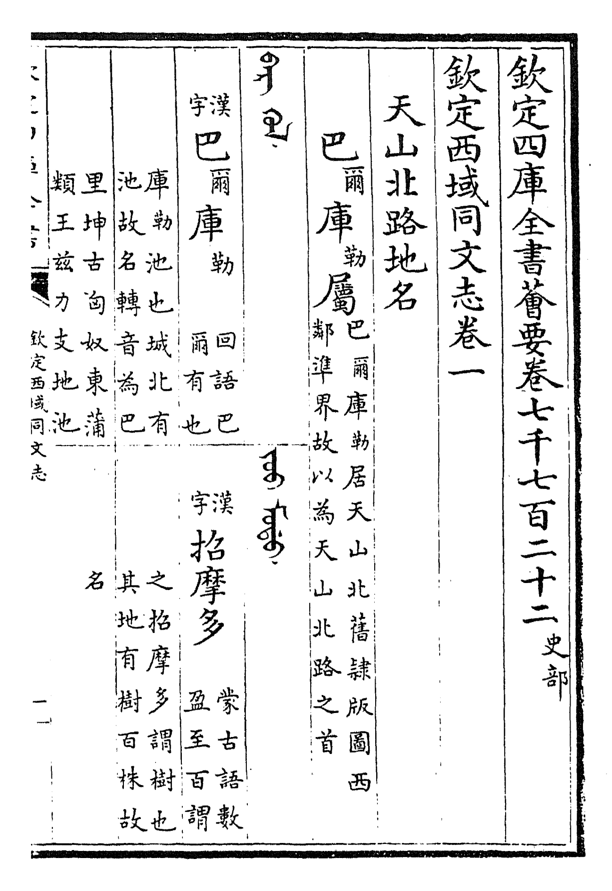
每條俱於漢字下詳具訓詁名義瞭如指掌
一展卷而凡絶域之方言皆得尋音考義洵
為同文之極軌矣古來誌外域者多出傳聞
彷彿文人傅會未足徵信我
朝重譯所通遠越前代廸於西陲式廓雁臣星
使中外如一編輯諸臣既得諮詢譯語考求
真實而書成上進復
親御丹毫指示更定以故音義精審畧無遺憾足

以示信萬古云乾隆四十年十二月恭校上

總纂官臣紀昀臣陸錫熊臣孫士毅

總校官臣陸費墀





欽定四庫全書薈要卷七千七百二十二　史部

欽定西域同文志卷一

天山北路地名

巴爾庫勒屬　巴爾庫勒居天山北舊隸版圖西鄰準界故以為天山北路之首

漢字　巴爾庫勒　回語巴爾有也庫勒池也城北有池故名轉音為巴里坤古匈奴東蒲類王茲力支地池名

漢字　招摩多　蒙古語數盈至百謂之招摩多謂樹也其地有樹百株故名

即匈奴中蒲類海也後漢為伊吾盧地魏入蠕蠕隋屬伊吾郡後入突厥唐屬伊州明屬瓦剌後漢書班超傳注蒲類海在敦煌郡北

三合切音 鄂𠲜傲鄂摩鄂多

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 圖古里克 蒙古語物之圖者地形圖故名

三合切音 阿𠰻 枯勒烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字 باركول

漢字 呼濟爾台

蒙古語呼濟爾鹻也台有也其地有鹻故名

三合切音 呼 濟伊呼 塔阿衣

蒙古字

西番字

托忒字

三合切音 圖烏 鴣烏 哩伊克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 奎蘇

蒙古語腹臍也居中之謂

三合切音 奎枯衣 蘇烏

回字

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 哈喇和屯

蒙古語哈喇黑色和屯城也其城年久色舊故名

三合切音 哈喇和屯 阿喇 阿鄂和 鄂囉𡖐

蒙古字

西番字

托忒字

漢字 庫爾墨圖

蒙古語庫爾墨圖亦山間碎石也地有沙磧故名

回字 خار خوتان

[Manchu script]

漢字 庾濟

蒙古語䏴骨也山形如之

故名

三合切音 塞額歐齊伊

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

三合切音 呼鄂爾圖 鄂

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Arabic script]

[Manchu script]

漢字 西里克拜甡

蒙古語西里克草甸也拜甡民居也其地有豐

回字

漢字 噶順 蒙古語味之苦者謂噶順地有水味苦故名

三合切音 噶阿舒烏恩

蒙古字

西番字

托忒字

草多民居故名

三合切音 西伊哩伊克 巴阿衣 西伊英

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 庫克車勒 蒙古語庫克青

回字

色車勒不毛之地沙色青不生草木故名

漢字 鄂籠吉

蒙古語鄂籠柔草也吉茂盛貌

三合切音 鄂魯烏斡籠基伊

蒙古字

西番字

托忒字

三合切音 枯烏阿額車額勒

蒙古字

西番字

托忒字

回字

回字

漢字 奎屯郭勒圖

蒙古語奎屯冷也郭勒河也謂冷水河其地有之故名

三合切音 奎枯衣烏 屯圖烏恩 郭鍋鄂 勒 圖圖烏

蒙古字

西番字

漢字 阿拉克椿濟

蒙古語阿拉克色不一也椿濟墩臺也臺以雜色飾之故名

三合切音 阿 喇阿克 楚烏恩 齊伊

蒙古字

西番字

托忒字

回字

托忒字

回字

漢字 蘇魯圖

回語蘇魯茅棚也其地有之故名

三合切音 蘇烏魯烏圖烏

蒙古字

西番字

漢字 色爾克

蒙古語騸山羊也

三合切音 塞額呼 珂額

蒙古字

西番字

托忒字

回字

托忒字

回字

漢字 庫舍圖

蒙古語庫舍碑也後漢永和二年敦煌太守裴岑誅匈奴呼衍王立碑於此故名碑今存

三合切音 烏枯 窩除 烏圖

蒙古字

漢字 必濟

蒙古語山石大小攢聚之謂其地有之故名

三合切音 伊畢 伊齋

蒙古字

西番字

托忒字

回字

西番字 [西番字]

托忒字 [托忒字]

回字 [回字]

[清字]

漢字 察罕察奇爾圖 蒙古

語察罕白色察奇爾火石也地產火

石色白故名

三合切音 察阿 罕阿噶安 察阿 奇伊期呼 圖烏

漢字 華烏里雅蘇台 蒙古

語華黃色烏里雅

蘇謂楊樹地有黃

楊樹

故名

三合切音 華呼斡 烏阿烏 里伊禮 雅阿鴉 蘇烏蘇 台阿搭衣

蒙古字 [蒙古字]

西番字 [西番字]

托忒字 [托忒字]

回字 [回字]

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Arabic script]

烏魯木齊東路

[Manchu script]

漢字 烏魯木齊

回語烏魯木齊格鬬之謂準回二部曾於此格鬬故名

[Manchu script]

漢字 特訥格爾

準語謂平地也地形平坦故名漢烏貪訾離國地漢

名漢為蒲類前國地三國為蒲陸國地屬車師後部北魏高車地周隋以下為突厥地唐為後庭縣初隸西州後隸北庭大都護府後陷吐蕃宋為高昌國北庭元為回鶻五城明屬瓦剌漢書西域傳蒲類國西南至都護治所後漢書西域傳蒲類東南至長史所居唐書地理志北庭大都護府

書西域傳烏貪訾離國東與單桓南與且彌西與烏孫接

三合切音 特額 訥額 歌額呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字

本蒲類元史地理志回鶻五城唐號北庭大都護府按烏魯木齊伊犁諸境語音略同蒙古因為準部舊地爰從其部之本名仍繫以準語

三合切音 烏魯穆婁伊

蒙古字

西番字

托忒字

漢字 庫里葉圖

準語庫里葉營盤也其地有古營盤基故名

三合切音 枯烏里伊葉額圖烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字

回字 [回字]

[蒙古字]

漢字 伯什特勒克

回語伯什五數特勒克楊樹也漢車師後王國地後漢置戊部候於此後漢書西域傳自高昌壁北通後部金滿城五百里車師後國北與匈奴接西與烏孫通

[蒙古字]

[西番字]

三合切音 薩阿衣因 塔阿喇阿

漢字 賽因塔喇

準語賽因良也塔喇謂田也其地膏腴宜種植故名漢單桓國地後漢為車師所滅後復立北魏為蠕蠕地周隋以後屬突厥唐屬北庭明屬瓦剌

三合切音 伯施特呼克 額伊額額

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 都爾伯勒津

準語四方之謂其地形方故名

托忒字

回字

漢字 納里特

準語纖細之謂地多窄逕故名

三合切音 納哩 阿伊特

蒙古字

西番字

三合切音 烏都呼 額伯勒 伊齊因

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 多博綽克

準語高阜大小林立之謂

托忒字

回字

漢字 鄂布當托來

回語鄂布當嘉羨之詞托來胡桐樹名

三合切音 鄂補 達昂阿 陀喇阿來

蒙古字

西番字

三合切音 多鄂玻鄂綽鄂克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 木壘

準語木壘河灣也地有河流環抱故名漢為車師後王國地後

托忒字

回字

漢字 得勒呼蘇台

準語得勒呼蘇樺樹也上也地形稍高多產樺樹故名

三合切音 德額呼額呼烏蘇烏塔阿衣

蒙古字

漢三國因之餘與烏魯木齊同

三合切音穆嚕烏衣

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字阿克塔斯

準語阿克塔騸

三合切音伊勒阿巴呼鄂和鄂碩

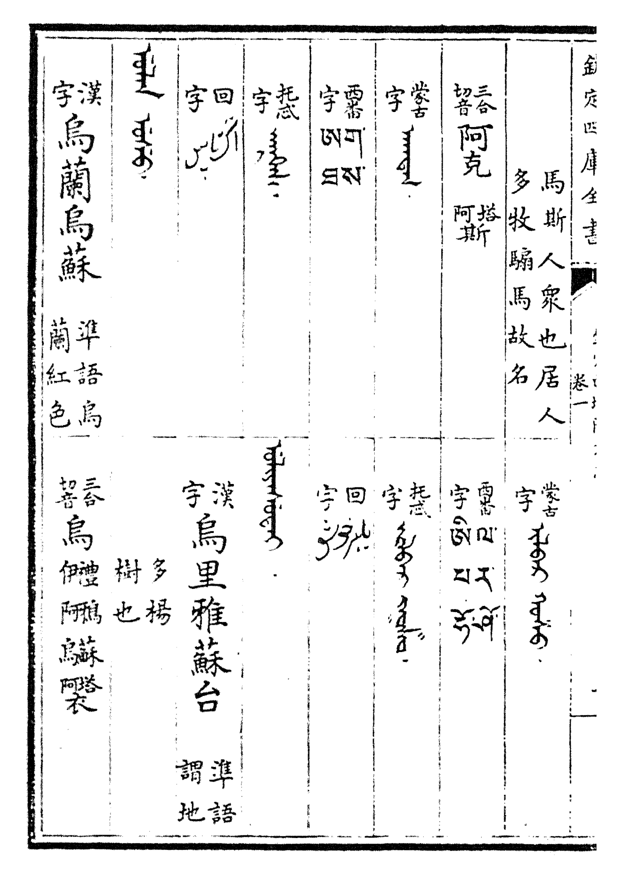
西番字

托忒字

回字

漢字伊勒巴爾和碩

準語伊勒明顯之謂巴爾謂虎和碩吻喙之象其地山峯旁出有如虎吻故名



馬斯人衆也居人多牧騸馬故名

三合切音　阿克搭阿斯

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　烏蘭烏蘇　準語烏蘭紅色

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　烏里雅蘇台　準語謂地多楊樹也

三合切音　烏禮伊鴉阿蘇烏搭阿衣

烏蘇水也其地水色近紅故名

三合切音 烏喇婁烏蘇

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Arabic script]

烏魯木齊西路

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Arabic script]

漢字 昌吉 準語場圍也漢蒲類後國地後漢移支國地

三合切音 察昂阿基伊

蒙古字 [Mongolian]

西番字 [Tibetan]

托忒字 [Todo]

回字 [Arabic script]

[Manchu]

漢字 羅克倫 回語突兀之貌地形突然高出故名亦漢蒲類後國地

三合切音 羅鄂克 羅鄂安

蒙古字 [Mongolian]

西番字 [Tibetan]

托忒字 [Todo]

回字 [Arabic script]

[Manchu]

漢字 陽巴勒噶遜

陽漢語城 人語

巴勒噶遜準語城也地向陽有城基故名

三合切音 阿鵮昂阿巴勒 阿噶烏蘇恩

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 巴克呼蘇

巴克回語樹林

也地有樺樹成林故名

三合切音 巴阿克 呼烏蘇烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 瑪納斯 準語瑪納巡邏之謂地容游牧巡邏者衆故名

三合切音 瑪阿 納阿 斯

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 博羅特克圖魯庫 準語博羅青色特克野山羊圖魯庫猶云產也地產青山羊故名

三合切音 玻鄂 羅鄂 特額 珂額 圖烏 嚕烏 枯烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 和爾郭斯

準語謂牧地遺失也地容游牧故名舊對音為和落

霍凘

三合切音 和呼鄂 鍋鄂斯

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 奎屯

準語地居大山之陰氣候早寒故名

三合切音 枯衣烏 圖恩烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字

回字 [illegible]

[illegible]

漢字 古爾圖

準語古爾橋也其地有橋故名

三合切音 古烏爾圖

蒙古字 [illegible]

西番字 [illegible]

托忒字 [illegible]

[illegible]

漢字 安濟哈雅

準語安濟藥草名哈雅採取之謂地產此草故名

三合切音 阿安 齊伊 哈阿 鴉阿

蒙古字 [illegible]

西番字 [illegible]

托忒字 [illegible]

回字 [illegible]

回字 [illegible]

[illegible]

漢字 晶

準語謂蒸甑也其地沙暖土溫故名

三合切音 伊齊英

蒙古字 [illegible]

西番字 [illegible]

托忒字 [illegible]

回字 [illegible]

[illegible]

漢字 布勒哈齊

準語地有伏流之水上涌成澤故名

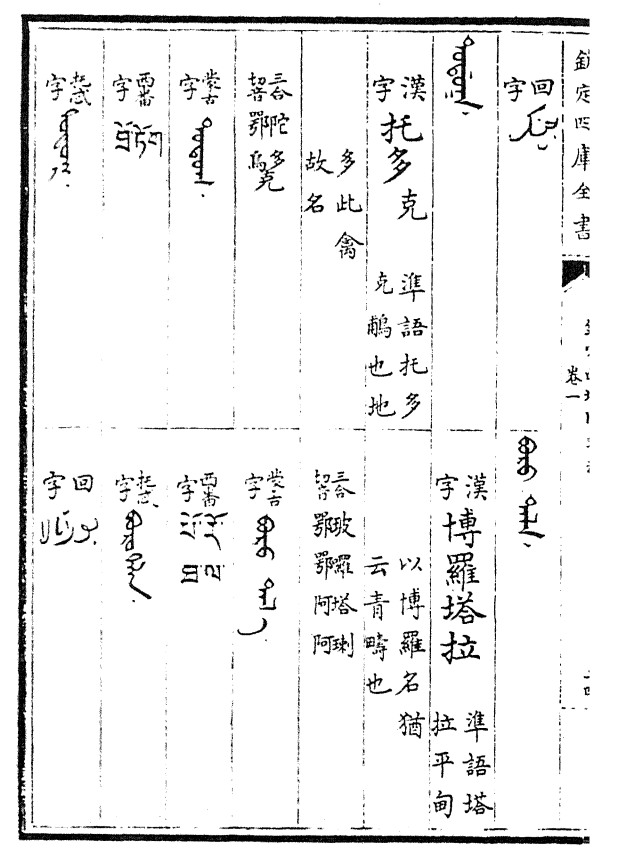
三合切音 烏補勒 阿哈 伊縷

蒙古字 [illegible]

西番字 [illegible]

托忒字 [illegible]

回字 [illegible]



回字

漢字 托多克

準語托多克鶬也地多此禽故名

三合切音 陀鄂多烏克

西番字

托忒字

漢字 博羅塔拉

準語塔拉平甸以博羅名猶云青疇也

三合切音 玻鄂羅鄂塔阿喇阿

西番字

托忒字

回字

回字

漢字 察罕拜甡

準語其地民居多粉垣色白故名

三合切音 察阿 噶阿安 巴阿爾 西伊英

蒙古字

西番字

托忒字

漢字 鄂壘扎拉圖

準語鄂壘高聳之象扎拉冠上纓也相傳準夷擊服回人於此加服冠纓故名

三合切音 鄂 羅鄂爾 扎阿 喇阿 圖烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字 جاغان بايليق

雅爾路

漢字 雅爾 回語坎也地形少卑故名

三合切音 鴉阿爾哷

蒙古字

西番字

托忒字

回字 اورودى جالاتو

漢字 納林和博克 準語納林細也和博克汲水器也以皮為之具地有井居人往汲故名唐拔悉蜜部地唐書突厥傳拔悉蜜距北庭三百里

回字

漢字 哲克得里克

回語 哲克 得沙棗也 里克 有也 地多植棗故名

三合切音 遮額克 德額 伊哩克

蒙古字

西番字

托忒字

三合切音 阿納 伊哩因 鄂和 鄂玻克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 克特和博克

準語 克特 火鐮也 和博克 解見前 其地水形如

回字

漢字 格爾鄂爾格

準語格爾

謂屋鄂爾格謂其君長所居屋也舊有台吉建廷於此故名

三合切音 額歌爾鄂呼 額歌

蒙古字

西番字

之故名

三合切音 額珂額特鄂和鄂玻克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 什巴爾圖

準語什巴爾泥

托忒字

回字

漢字 烘郭爾鄂籠

準語烘郭爾黃色也土色黃多柔草故名

三合切音 烘和郭鍋爾鄂 烏魯斡

蒙古字

西番字

也地多泥濘故名

三合切音 伊施阿巴嚕 烏圖

蒙古字

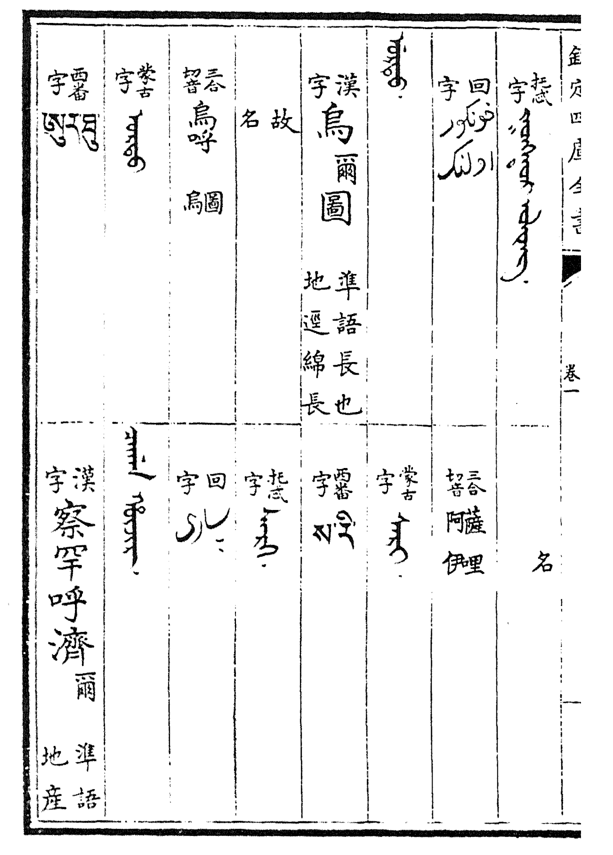
西番字

托忒字

回字

漢字 薩里

準語馬股也地形似之故



托忒字

回字

漢字 烏爾圖 準語長也地逕綿長故名

三合切音 烏呼圖烏

蒙古字

西番字

名

三合切音 薩哩阿伊

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 察罕呼濟爾 準語地産

托忒字 [托忒字 form]

回字 [illegible]

[清字 form]

漢字 綽爾郭

準語吸水筒也地有沆水側出與水筒相似故名

三合切音 綽呼爾 鍋鄂

蒙古字 [蒙古字 form]

西番字 [西番字 form]

白鹻故名

三合切音 阿察喀 阿安 烏呼 伊齊呼

蒙古字 [蒙古字 form]

西番字 [西番字 form]

托忒字 [托忒字 form]

回字 جاغان خوجير

[清字 form]

漢字 烏蘭呼濟爾

準語地產

托忒字

回字

漢字 奇勒噶遜齊布哈達

遜

準語奇勒噶遜槃也齊布哈達遜胡琴絃也其地水聲如胡琴故名

三合切音 伊期勒 噶阿 蘇烏恩伊齊布 哈阿 達阿

蘇烏恩

紅鹻故名

三合切音 烏阿喇安烏呼齊伊呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 塔爾巴噶台

準語塔爾

巴嚆獺也其地多獺故名唐為葛邏祿部地有三族一曰謀祿或曰謀剌一曰熾俟或曰婆匐一曰踏實力當東西突厥間後稍南徙號三姓葉護塔爾巴嚆台左右諸境同唐書回鶻傳葛邏祿本突厥諸族在北庭西北金山之西

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Arabic script]

[Manchu script]

漢字 額敏

三合切音 塔阿呼 巴阿嚆阿塔阿哀

回語清淨平安之謂回人多以此命名者蓋地以人名也轉音為額米爾唐為西突厥處木昆部地

三合切音 額伊審

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 愛呼斯

哈薩克語水名

三合切音 阿衣呼烏斯

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 青吉勒

回語青吉勒水葱也其地產之故名

三合切音 伊縷英伊基勒

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

託忒字 [Todo script]

回字 [Uyghur script]

[Manchu script]

漢字 和通鄂博

準語和通回人也

之通稱鄂博壘石也地有回人舊壘石故名

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

託忒字 [Todo script]

回字 [Uyghur script]

[Manchu script]

漢字 烏英齊

準語烏英齊銀鼠也

言其多也其地多產銀鼠故名

三合切音 烏葉額斡伊縷

三合切音 和鄂 陀鄂昂 鄂 跛鄂

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 博東齊

準語博東野猪也地多野猪故名

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 額爾齊斯

準語適緊之謂地有河流湍急故名隋西突厥地又鐵勒在金山西南唐為西突厥阿史

三合切音 鄂玻 鄂多昂 伊縷

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 裕勒雅爾 回語裕勒淨也

雅爾坎也其地有坎河流清淨故名

三合切音 額呼 伊縷斯

蒙古字

西番字

那氏地隋書突厥傳西突厥西越金山龜茲鐵勒諸胡附之多在烏孫故地鐵勒傅金山西南有薛延陀咥勒爾十槃達契等一萬餘兵唐書突厥傳突厥阿史那氏居金山之陽

三合切音 烏俞勒 阿鴉呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 納木

準語平緩之謂其地水流平緩故名

托忒字

回字

漢字 穆呼勒戴鄂多特

準語穆呼勒戴路盡處鄂多特衆星也路盡處多泉眼如衆星故名

三合切音 烏穆 烏呼勒 阿達衣鄂 鄂多特

蒙古字

三合切音 阿納穆

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 蘇海圖

準語蘇海山川柳也地多此柳故名

西番字

托忒字

回字

漢字 達爾達木圖

準語荊榛當道之謂地多榛莽故名

三合切音 達阿哷 達阿穆 圖烏

蒙古字

三合切音　烏蘇阿哈黎烏圖

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　伊奇爾

準語細小之謂

三合切音　伊　伊期呼

西番字

托忒字

回字

漢字　尼楚滾布古圖

準語尼楚滾不毛之謂布古謂鹿也地少生植旁有阜形如鹿故名

三合切音　伊尼　烏初　烏古恩　烏補　烏瓜　烏圖

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Turki script]

[Manchu script]

漢字 察拉垓

準語察拉垓水至平衍之地其流四漫也

三合切音 阿察 阿喇 阿噶衣

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Turki script]

[Manchu script]

漢字 諤多圖布古圖

準語諤多圖有樹之謂地有長林産鹿故名

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 布爾噶蘇台

準語柳樹林也

三合切音 補烏呼 阿噶 烏蘇 阿塔衣

三合切音 鄂摩 鄂多 烏圖 烏補 烏觚 烏圖

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 綽爾

準語綽爾樂器名簫管之屬其地水聲如之

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 齋爾

準語黃羊也地多黃羊故名

三合切音 楂阿衣呼

三合切音 鄂綽呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字

蒙古字 [Mongolian]

西番字 [Tibetan]

托忒字 [Todo]

回字 [Uyghur]

伊犂東南路

[Manchu]

漢字 伊犂

準語伊犂即伊勒光明顯達之謂也漢為烏孫國地三國晉因

[Manchu]

漢字 海努克

準語謂黃牛也地多產此故名

之北魏為悅般國地周為突厥地隋為西突厥地唐為突騎施烏質勒部又為索葛莫賀部元為阿力麻里明為瓦剌漢書西域傳烏孫國東與匈奴西北與康居西與大宛南與城郭諸國相接魏略西戎傳車師後部轉西北則烏孫魏書西域傳烏孫在龜茲西北隋書西突厥傳處羅可汗多

三合切音 阿哈衣 烏好克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 固勒扎

準語謂盤羊也地多產此故名舊對音為固爾扎

在烏孫故地立二小可汗一居龜茲北其地名應婆唐書突厥傳突騎施烏質勒西突厥别部也以伊麗水為小牙其地東鄰北突厥直西廷州元史地里志自高昌五城西北行四五千里至阿力麻里明史外國傳瓦剌在韃靼西

三合切音烏觚勒阿揸

蒙古字

西番字

托忒字

回字

三合切音伊伊禮

漢字烏哈爾里克

回語烏哈爾謂鷺鷥地多產此故名

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 阿里瑪圖

準語阿里瑪蘋果也地多蘋果樹故名

三合切音 阿 禮伊 瑪阿 圖烏

三合切音 烏 哈阿 嚕 禮伊 克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 烏爾圖古爾畢

準語古爾畢盤旋回繞之意路長而曲故

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 博羅布爾噶蘇 準語地多青柳故名

三合切音 玻鄂 羅烏 補烏爾 噶阿 蘇烏

名

三合切音 烏呼 圖烏 嚕沽呼 伊畢

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 都爾伯勒津 解及三合

蒙古字

切音以下見本卷

西番字

托忒字

漢字 哈什

回語眉也地有兩山相對如眉故名　按回語哈什亦作玉石解與此音同義異

回字

漢字 空格斯

回語踏地有聲之謂

三合切音 阿哈施伊

濱河之地行蹤響應故名亦漢烏孫國地北魏為高車地唐為西突厥南

蒙古字

西番字

廷唐書突厥傳西突厥由馬耆西北七日行得南廷

三合切音 烏枯斡額歌斯

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 哈布齊垓 準語謂山峽中路也

三合切音 阿哈補 伊縷 阿噶衣

蒙古字

西番字

漢字 裕勒都斯

回語星也其地泉眼如星舊對音為朱爾都斯唐西突厥鼠尼施處半部為回鶻契苾部地唐書突厥傳賀魯已滅以鼠尼施處半部為鷹娑都督府回鶻傳契苾亦曰契苾羽在焉耆西北鷹娑州

托忒字

回字

三合切音 俞烏勒 都烏斯

蒙古字

漢字 登努勒台

準語登努勒濱河土阜之帶草者俗名塔墩其地有之故名

托忒字

回字

三合切音 德額 努烏勒 塔阿衣

蒙古字

西番字 [illegible]

托忒字 [illegible]

回字 [illegible]

伊犁西北路

[illegible]

漢字 哈討

準語硬也地多碩石馬駝難行故名漢為烏孫國地三國晉因之北魏為悦般國地隋為西突厥地

西番字 [illegible]

托忒字 [illegible]

回字 [illegible]

[illegible]

漢字 摩垓圖

準語摩垓蛇也地多蛇產此故名

三合切音 摩鄂 噶阿衣 圖烏

唐為西突厥沙鉢羅咥利失部地元為阿力麻里地唐書突厥傳因伊列河約諸部河以西受令於咄陸其東咥利失主之

蒙古字

西番字

托忒字

三合切音 阿哈 阿塔傲

蒙古字

西番字

托忒字

漢字 哲克得

回語地多沙棗故名

三合切音 鄂進克 額德

蒙古字

回字

西番字

托忒字

漢字 雅木勒克 回語雅木勒克以膠粘物之謂地有兩境相屬故名

三合切音 鴉阿穆 勒額克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 察臣哈喇 回語謂髮為察臣髮黑之謂也

三合切音 察阿 車額恩 哈阿 喇阿

蒙古字

回字

漢字 哈喇塔勒

回語謂黑柳林也

三合切音 哈阿 喇阿 塔阿勒

蒙古字

西番字

托忒字

西番字

托忒字

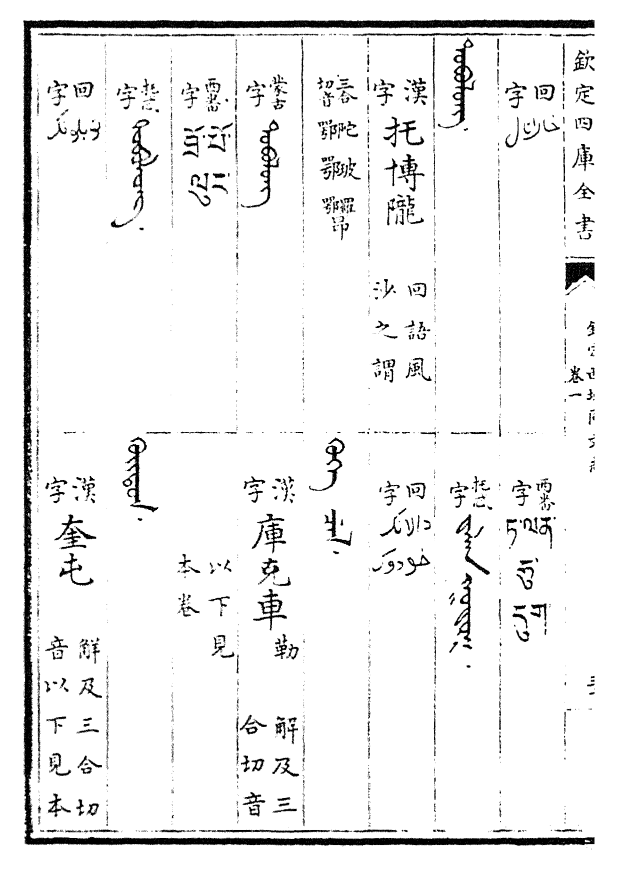
回字

漢字 達蘭呼都克

準語達蘭七十數呼都克井也山間多井故名

三合切音 達阿 喇阿安 呼烏 都烏克

蒙古字



回字

漢字 托博隴 回語風泌之謂

三合切音 鄂陀 鄂𪎊波 鄂囉昂

蒙古字

西番字

托忒字

回字

西番字

托忒字

回字

漢字 庫克車勒 解及三合切音 以下見本卷

漢字 奎屯 解及三合切音以下見本卷

漢字 圖古里克 解及三合切音以下見本卷

漢字 古爾班阿里瑪圖

準語古爾班三數也地有果林三處故名

三合切音 觚烏爾 巴阿安 阿 禮伊 瑪阿 圖烏

漢字 庫爾圖

準語庫爾積雪之謂地寒多積雪故名唐為西突厥乙毗咄陸地凡伊犁河西諸境同唐書突厥傳伊列河西受令於咄陸

三合切音 枯烏爾 圖烏

蒙古字

蒙古字 [illegible]

西番字 [illegible]

托忒字 [illegible]

回字 غوربان [illegible]

[illegible]

漢字 塔拉噶爾 準語地平境敞可容住牧之謂

三合切音 塔阿 喇阿 噶阿呼

西番字 [illegible]

托忒字 [illegible]

回字 [illegible]

[illegible]

漢字 圖爾根 準語迅急之謂地當伊犁河下流支河之間湍溜涵湧故名

三合切音 圖烏呼 額歌恩

蒙古字

西番字

回字

漢字 古爾班察畢達爾

準語察畢達爾銀騣馬也地有三峯形色似之故名

蒙古字

西番字

托忒字

回字 نوركين

漢字 古爾班沙濟垓

準語沙濟垓鵲也地有三峯黑白相間如鵲斑然故名

三合切音　烏觚哷　阿巴安　阿察　伊畢　阿達哷

蒙古字

西番字

托忒字

回字　غوربان جابار

漢字　塔拉錫克

準語錫克克僅可之詞猶云平甸之小者耳

三合切音　烏觚哷　阿巴安　阿沙　伊齊　阿噶衣

蒙古字

西番字

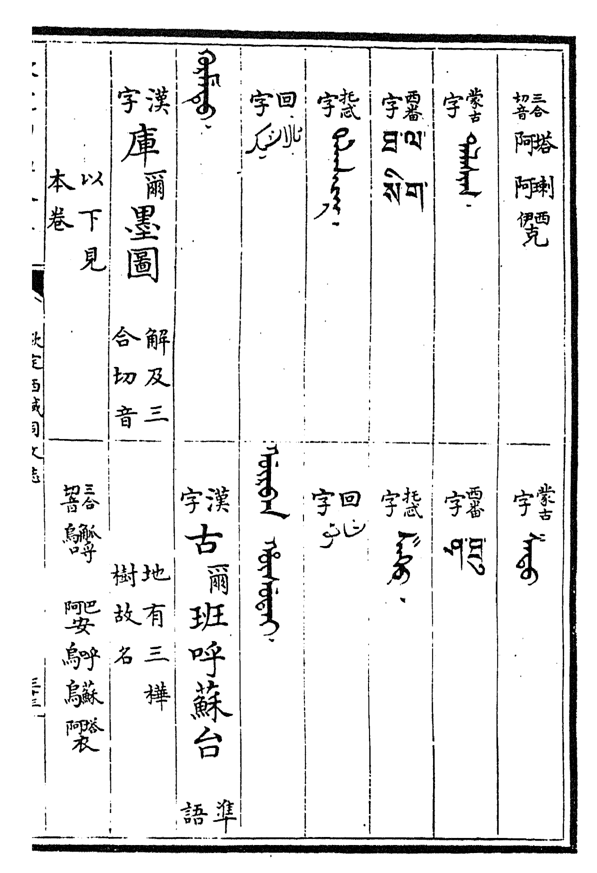
托忒字

回字　غوربان شاتای

漢字　沙圖

準語梯也山磴如梯故名

三合切音　阿沙　烏圖



三合切音 塔阿喇阿西伊克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 庫爾墨圖 解及三合切音

以下見本卷

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 古爾班呼蘇台 準語

地有三樺樹故名

三合切音 烏呼爾巴阿安烏呼烏蘇阿塔衣

漢字 古爾班薩里 準語境有三山形同馬股故名

三合切音 古烏爾 阿巴安 阿薩 伊哩

蒙古字

西番字

托忒字

回字 غوربان باري

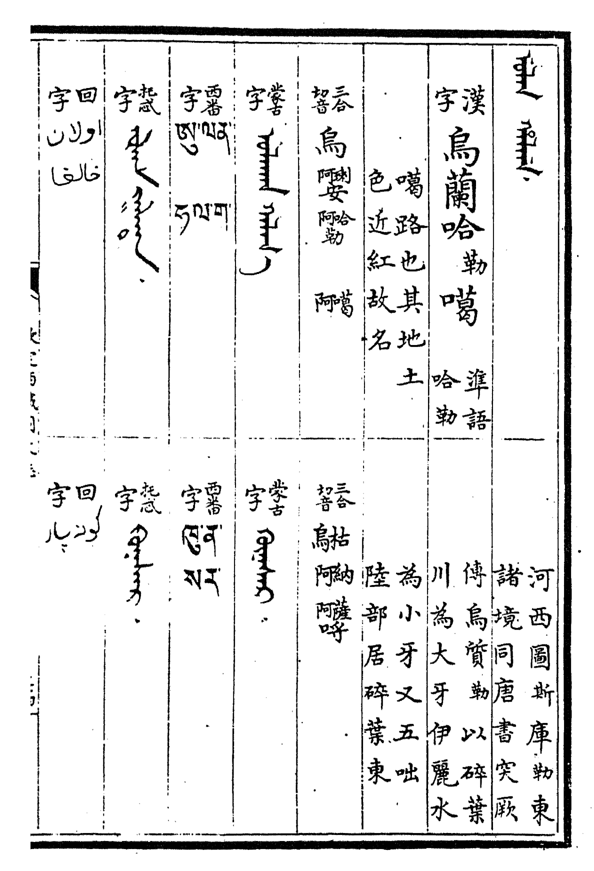
蒙古字

西番字

托忒字

回字 غوربان [illegible]

漢字 庫納薩爾 回語庫納舊也薩爾城也地舊有城故名唐為突騎施烏質勒部又為五咥陸部地伊犁



漢字 烏蘭哈勒噶 準語哈勒噶路也其地土色近紅故名

三合切音 烏 阿喇安 阿哈勒 阿噶

蒙古字

西番字 ཨུ་ལན་ཧལ་ག

托忒字

回字 اولان خالغا

河西圖斯庫勒東諸境同唐書突厥傳烏質勒以碎葉川為大牙伊麗水為小牙又五咄陸部居碎葉東

三合切音 烏枯 阿納 阿薩呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字 كونديار

漢字 圖爾根阿察

準語 阿察 岐分之謂河水湍急至此分流故名

三合切音 圖烏呼爾 根歌額恩 阿 察阿

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 濟爾噶朗

準語 安適之謂 地多水草居之安也

三合切音 濟伊呼爾 噶阿 朗阿昂

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 阿爾沙圖 準語阿爾沙湯泉也地有湯泉湧出故名

三合切音 阿呼 阿沙圖烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 古爾班哲爾格斯 準語哲爾格斯相並之意地有三水並流故名

三合切音 烏觚呼 阿巴安 額遏呼 額歌斯

蒙古字

西番字

托忒字

漢字 野特庫斯

回語贈送之謂

三合切音 葉特額 枯烏斯

蒙古字

西番字

托忒字

回字

回字

漢字 特布克

準語弓墊也山巔有石相似故名

三合切音 特補額 珂額

蒙古字

西番字

托忒字

漢字 古爾班伊勒噶齊

伊勒噶齊回語牧人也地有三泉可資飲故名

回字 نفك

三合切音 烏嚕呼 嚶安伊勒阿噶伊縷

蒙古字

西番字

托忒字

回字 غوربان ايلغاي

漢字 招哈

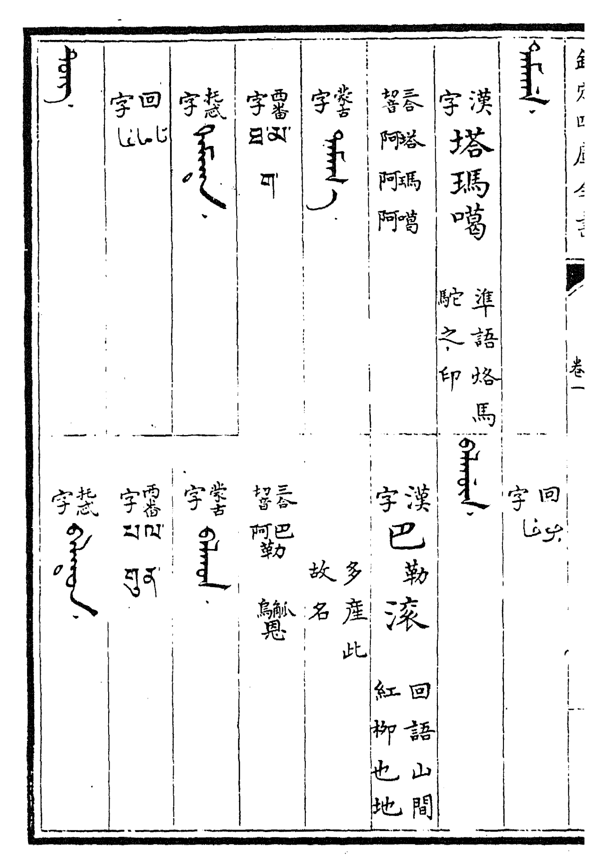
準語竈坎也其地有之故名

三合切音 鄂啅傲阿哈

蒙古字

西番字

托忒字



漢字　塔瑪噶　準語烙馬駝之印

三合切音　塔阿　瑪阿　噶阿

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　巴勒滚　回語山間紅柳也地多產此故名

三合切音　巴阿　勒　烏鼐恩

蒙古字

西番字

托忒字

漢字 通

回語地土堅實難於挑築之謂

三合切音 圖烏鞥

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 烘郭爾鄂籠

解及三合

回字

漢字 托薩爾

回語守捉之屬所以止人出入者舊於其地設此故名

三合切音 陀鄂 薩阿呼

蒙古字

西番字

托忒字

切音以下見本卷

漢字 阿克賽 回語阿克白色賽沙石也其地有之故名

三合切音 阿克 阿薩衣

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 裕勒阿里克 回語裕勒拔木之謂阿里克水渠也或於此拔木開渠故名

三合切音 烏俞勒 阿伊哩克

蒙古字

西番字

回字 [Uyghur script]

[Manchu script]

漢字 吹

準語水渾色黃之謂唐為西突厥別族地凡吹河南岸諸境同唐書西域傳細葉川長千里有異姓突厥

三合切音 吹烏

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Uyghur script]

[Manchu script]

漢字 科什噶爾

三合切音 科鄂 什施伊 噶阿 爾呼

回語謂羊也

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

託忒字

回字

漢字 沙木什

回語莠草也稍隴之內多生莠草故名

三合切音 沙阿穆 伊施

蒙古字

西番字

回字

漢字 什巴爾圖和碩

準語有山峯側出如喙下臨泥淖故名

三合切音 伊施 阿巴爾 烏圖 鄂和 鄂碩

蒙古字

西番字

託忒字

托忒字 [托忒字]

回字 [回字]

[滿文]

漢字 阿什圖 布魯特語謂嶺也地居山谷間故名

三合切音 阿什圖 伊𠆤烏圖

蒙古字 [蒙古字]

西番字 [西番字]

回字 [回字]

[滿文]

漢字 薩勒奇圖 準語薩勒奇風也地處山坳多風故名

三合切音 薩勒奇圖 阿勒 伊期烏圖

蒙古字 [蒙古字]

西番字 [西番字]

托忒字 [托忒字]

托忒字

回字

漢字　阿爾察克圖

準語阿爾察克地排松也地產此松故名

三合切音　阿呼　阿察克　圖烏

蒙古字

西番字

回字

漢字　格格圖布拉納

準語格格圖明顯之謂布拉納米窖也

三合切音　歌額　歌額　圖烏　補烏　喇阿　納阿

蒙古字

西番字

托忒字

托忒字

回字

漢字 達布蘇圖

準語達布蘇謂鹽也其地產鹽故名

三合切音 達阿 補烏 蘇烏 圖烏

蒙古字

西番字

回字

漢字 庫努克薩爾

哈薩克語庫努克吸牲乳皮桶也薩爾謂安寘之謂

三合切音 枯烏 努克烏 薩阿哷

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 哈喇巴勒圖

哈薩克語巴勒圖斧也蓋黑色斧名

三合切音 哈阿 喇阿 巴阿勒 圖烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 伊蘭巴什

回語伊蘭蛇也巴什頭也山形如之故名

三合切音 伊 阿喇安 阿巴 伊施

蒙古字

西番字

清字 [Manchu script]

回字 [Arabic script]

[Mongolian script]

漢字 阿什布里

回語謂餒狼也

即所見以名其地

三合切音 阿 施伊 補烏 哩伊

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

清字 [Manchu script]

回字 [Arabic script]

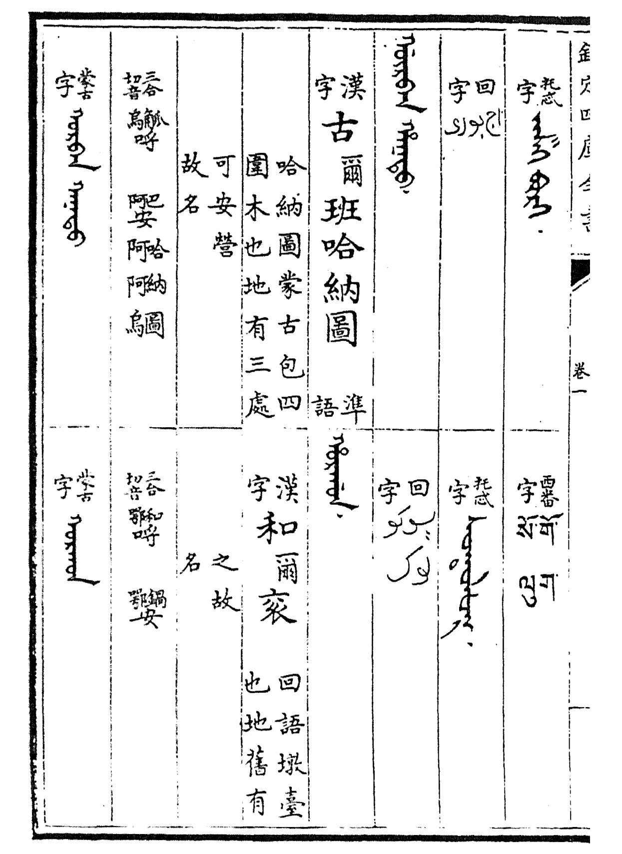
[Mongolian script]

漢字 索郭魯克

回語索郭獨木劉成之桶魯克即里克有也地產大木可以成桶故名

三合切音 沙鄂 郭鄂 魯烏 克

蒙古字 [Mongolian script]



托忒字 [illegible]

回字 [illegible]

[illegible]

漢字 古爾班哈納圖 準語

哈納圖蒙古包四圍木也地有三處可安營故名

三合切音 烏古呼 巴阿安 阿哈 阿納 烏圖

蒙古字 [illegible]

西番字 [illegible]

托忒字 [illegible]

回字 [illegible]

[illegible]

漢字 和爾袞 回語墩臺也地舊有之故名

三合切音 鄂和呼 鄂鍋安

蒙古字 [illegible]

西番字

蒙古字

回字 خوربان خانانو

漢字 伯得里克

回語伯得首蓿草也地多此草故名唐時怖悍國地唐書西域傳石東南千餘里有怖悍者東臨葉葉水水出葱嶺北原

西番字

蒙古字

回字 خوركون

漢字 額得墨克

布魯特語餅餌之名唐西突厥五努失畢部地唐書突厥傳五努失畢部居碎葉西

三合切音 額 額德 額墨克

三合切音 伯德禮克 額額伊

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 塔拉斯 準語寬敞之境多長林豐草故名唐為統葉護可汗廷唐

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 英噶爾 布魯特語得勝之謂舊曾克敵於此故名

三合切音 伊噶 英阿呼

書突厥傳統葉護可汗徙廷石國北之千泉

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Uyghur script]

漢字 烏勒木木納爾 回語

烏勒木高聳之謂木納爾塔也地舊有塔故名唐為比國胡商雜居之地

三合切音 阿喇塔 阿斯

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Uyghur script]

[Manchu script]

漢字 薩爾巴噶什

布魯特語

薩爾鑿剌之謂巴噶什手腕也相傳回人曾於此禦布魯特敵敗受傷故名

三合切音 薩爾(阿)呼 巴阿 噶阿 施伊

蒙古字

西番字

托忒字

唐書西域傳千泉西贏百里至呾邏私城比國胡商雜居

三合切音 烏 勒穆 烏穆 阿納呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字

回字

漢字 特木爾圖

準語特木爾鐵也其地產鐵因所有以名之也

三合切音 特穆呼烏 圖烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字

欽定西域同文志卷一



清文校對官臣七德

謄錄臣文溥

漢字覆校官臣張秉愚

校對官臣許兆椿

謄錄臣馬植基

蒙古字覆校官臣巴達爾瑚

校對官臣巴通 臣喜格

謄錄臣福寧

西番字覆校喇嘛臣巴爾藏佳穆楚

校對喇嘛臣伊史孟楚克 臣達穆吹索諾木

謄錄喇嘛臣伊史根敦

托忒字 回字 校對官臣七德

謄錄臣成泰

謄錄臣壹八爾西母